

Luk

Chapter 19

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

1 Καὶ εἰσελθὼν, διήρχετο τὴν Ἴεριχώ.
Ve girip geçiyordu –i Eriha
[G2532](#) [G1525](#) [G1330](#) [G3588](#) [G2410](#)

İsa Eriha şehrinden geçiyordu.

2 Καὶ ἰδοὺ, ἀνὴρ ὀνόματι καλούμενος Ζακχαῖος, καὶ αὐτὸς ἦν
Ve işte adam adıyla çağrılan Zakkay ve o idi
[G2532](#) [G3708](#) [G0435](#) [G3686](#) [G2564](#) [G2195](#) [G2532](#) [G0846](#) [G1510](#)
ἀρχιτελώνης, καὶ αὐτὸς πλούσιος.
baş-vergi-toplayıcı ve o zengin
[G0754](#) [G2532](#) [G0846](#) [G4145](#)

Erihada Zakay adında bir adam vardı. Vergicilerin başıydı; çok zengindi.

3 καὶ ἐζήτει ἰδεῖν τὸν Ἰησοῦν, τίς ἐστιν, καὶ οὐκ ἠδύνατο ἀπὸ
ve arıyordu görmeyi –i İsa kim –dir ve değil yapabiliyordu –den
[G2532](#) [G2212](#) [G3708](#) [G3588](#) [G2424](#) [G5101](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3756](#) [G1410](#) [G0575](#)
τοῦ ὄχλου, ὅτι τῆ ἡλικία μικρὸς ἦν.
–in kalabalık çünkü – boyca kısa idi
[G3588](#) [G3793](#) [G3754](#) [G3588](#) [G2244](#) [G3398](#) [G1510](#)

İsayı görmek istiyordu, fakat boyu kısa olduğu için kalabalıktan dolayı Onu göremiyordu.

4 καὶ προδραμὼν εἰς τὸ ἔμπροσθεν ἀνέβη ἐπὶ συκομορέαν, ἵνα ἴδῃ
ve öne-koşup –e – öne çıktı –e incir-ağacı ki görsün
[G2532](#) [G4390](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1715](#) [G0305](#) [G1909](#) [G4809](#) [G2443](#) [G3708](#)
αὐτόν, ὅτι ἐκείνης ἡμελλεν διέρχεσθαι.
onu çünkü oradan üzereydi geçmeye
[G0846](#) [G3754](#) [G1565](#) [G3195](#) [G1330](#)

İsanın geçeceği yere önden koştu. Onu görebilmek için bir yabancı incir ağacına tırmandı.

5 καὶ ὥς ἦλθεν ἐπὶ τὸν τόπον, ἀναβλέψας, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν πρὸς
ve ne-zaman geldi –e –in yer bakıp – İsa dedi –e
[G2532](#) [G5613](#) [G2064](#) [G1909](#) [G3588](#) [G5117](#) [G0308](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G4314](#)
αὐτόν, Ζακχαῖε, σπεύσας κατὰ βῆθι; σήμερον γὰρ ἐν τῷ οἴκῳ σου δεῖ
ona Zakkay acele-edip in bugün çünkü –de –in evde senin gerekir
[G0846](#) [G2195](#) [G4692](#) [G2597](#) [G4594](#) [G1063](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3624](#) [G4771](#) [G1163](#)
με μεῖναι.
benim kalmam
[G1473](#) [G3306](#)

İsa Zakayın olduğu yere gelince yukarı bakıp, “Zakay, çabuk aşağı in! Bugün senin evinde kalmalıyım” dedi.

6 καὶ σπεύσας, κατέβη καὶ ὑπεδέξατο αὐτόν, χαίρων.
ve acele-edip indi ve ağırladı onu sevinip
[G2532](#) [G4692](#) [G2597](#) [G2532](#) [G5264](#) [G0846](#) [G5463](#)

Zakay hemen aşağı inip sevinçle İsayı evine buyur etti.

7 καὶ ἰδόντες, πάντες διεγόγγυζον, λέγοντες, ὅτι Παρὰ ἁμαρτωλῶ ἀνδρὶ
ve görünce herkes söyleniyorlardı diyerek ki -da günahkar adam
[G2532](#) [G3708](#) [G3956](#) [G1234](#) [G3004](#) [G3754](#) [G3844](#) [G0268](#) [G0435](#)

εἰσῆλθεν καταλῦσαι.
girdi konaklamasına
[G1525](#) [G2647](#)

Bunu gören herkes söylenmeye başladı; "İsa günahkâr bir adama misafir oldu!" dediler.

8 σταθεὶς δὲ, Ζακχαῖος εἶπεν πρὸς τὸν Κύριον, Ἴδου, τὰ ἡμίσιά μου
durup ve Zakkay dedi -e -in Rab İşte -ları yarısı benim
[G2476](#) [G1161](#) [G2195](#) [G3004](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2962](#) [G3708](#) [G3588](#) [G2255](#) [G1473](#)

τῶν ὑπαρχόντων, Κύριε, τοῖς πτωχοῖς δίδωμι, καὶ εἴ τινός τι
-in varlıklar Rab -lara yoksullara veriyorum ve eğer birinden birşey
[G3588](#) [G5225](#) [G2962](#) [G3588](#) [G4434](#) [G1325](#) [G2532](#) [G1487](#) [G5100](#) [G5100](#)

ἐσυκοφάντησα, ἀποδίδωμι τετραπλοῦν.
aldıysa geri-veriyorum dört-kat
[G4811](#) [G0591](#) [G5073](#)

Zakay, İsanın önünde durup şöyle dedi: "Efendimiz, malımın mülkümün yarısını fakirlere vereceğim. Eğer birinden haksızlıkla bir şey aldım, aldığımın dört katını geri vereceğim" dedi.

9 εἶπεν δὲ πρὸς αὐτὸν ὁ Ἰησοῦς, ὅτι Σήμερον σωτηρία τῷ οἴκῳ
dedi ve -e ona - İsa ki Bugün kurtuluş -e eve
[G3004](#) [G1161](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3754](#) [G4594](#) [G4991](#) [G3588](#) [G3624](#)

τούτῳ ἐγένετο, καθότι καὶ αὐτὸς υἱὸς Ἀβραάμ ἐστιν:
bu oldu çünkü da o oğlu İbrahim -dır
[G3778](#) [G1096](#) [G2530](#) [G2532](#) [G0846](#) [G5207](#) [G0011](#) [G1510](#)

İsa şöyle dedi: "Bugün bu ev kurtuluşa erdi. Çünkü bu adam da İbrahimin evlâdıdır.

10 ἦλθεν γὰρ ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ζητῆσαι, καὶ σῶσαι τὸ
geldi çünkü - Ođul -in İnsan aramaya ve kurtarmaya -ı
[G2064](#) [G1063](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G2212](#) [G2532](#) [G4982](#) [G3588](#)

ἀπολωλός,
kaybolmuş
[G0622](#)

İnsanoğlu kaybolanı arayıp kurtarmak için geldi."

11 Ἀκουόντων δὲ αὐτῶν ταῦτα, προσθεὶς, εἶπεν παραβολὴν, διὰ τὸ ἐγγύς
Dinlerken ve onların bunları ekleyip dedi benzetme -ce - yakın
[G0191](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3778](#) [G4369](#) [G3004](#) [G3850](#) [G1223](#) [G3588](#) [G1451](#)

εἶναι Ἰερουσαλήμ αὐτὸν, καὶ δοκεῖν αὐτοὺς ὅτι παραχρῆμα μέλλει ἢ
olmayı Kudüs'e onun ve sandıkları onların ki hemen üzere -
[G1510](#) [G2419](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1380](#) [G0846](#) [G3754](#) [G3916](#) [G3195](#) [G3588](#)

βασιλεία τοῦ Θεοῦ ἀναφαίνεσθαι.
krallık -in Tanrı ortaya-çıkması
[G0932](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0398](#)

Kalabalık bu sözleri dinlerken İsa konuşmasına bir misalle devam etti. Çünkü Kudüse yaklaşmıştı, insanlar da Allahın Hükümranlığının hemen ortaya çıkacağını sanıyordu.

12 εἶπεν οὖν, ἄνθρωπός τις εὐγενῆς ἐπορεύθη εἰς χώραν μακρὰν, λαβεῖν
dedi öyleyse Adam bir soylu gitti -e ülke uzak almaya
[G3004](#) [G3767](#) [G0444](#) [G5100](#) [G2104](#) [G4198](#) [G1519](#) [G5561](#) [G3117](#) [G2983](#)

ἑαυτῷ βασιλείαν καὶ ὑποστρέψαι.
kendine krallık ve dönmeye
[G1438](#) [G0932](#) [G2532](#) [G5290](#)

| Bu sebeple İsa şöyle dedi: “Soylu bir adam imparator tarafından hükümdar yapılmak üzere uzak bir ülkeye gitmeye hazırlanmış. Sonra ülkesine dönüp halkını yönetecekti.”

13 καλέσας δὲ δέκα δούλους ἑαυτοῦ, ἔδωκεν αὐτοῖς δέκα μνᾶς, καὶ εἶπεν
çağırıp ve on köleler kendisinin verdi onlara on mina ve dedi
[G2564](#) [G1161](#) [G1176](#) [G1401](#) [G1438](#) [G1325](#) [G0846](#) [G1176](#) [G3414](#) [G2532](#) [G3004](#)

πρὸς αὐτούς, Πραγματεύσασθε ἐν ᾧ ἔρχομαι.
-e onlara Ticaret-yarın -de -de-ki geliyorum
[G4314](#) [G0846](#) [G4231](#) [G1722](#) [G3739](#) [G2064](#)

| Kölelerinden on tanesini çağırıp birer kese para vermiş ve onlara, ‘Ben dönene kadar bu parayı işletin demiş.

14 οἱ δὲ πολῖται αὐτοῦ ἐμίσουν αὐτόν, καὶ ἀπέστειλαν πρεσβείαν
-lar ama vatandaşlar onun nefret-ediyorlardı ondan ve gönderdiler elçilik
[G3588](#) [G1161](#) [G4177](#) [G0846](#) [G3404](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0649](#) [G4242](#)

ὀπίσω αὐτοῦ, λέγοντες, Οὐ θέλομεν τοῦτον βασιλεῦσαι ἐφ’ ἡμᾶς.
ardından onun diyerek Değil istiyoruz bunu krallık-etsin -e bize
[G3694](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3756](#) [G2309](#) [G3778](#) [G0936](#) [G1909](#) [G1473](#)

| “Fakat ülkesinin halkı ondan nefret ediyordu. Arkasından imparatora temsilciler gönderip, ‘Bu adamın hükümdarımız olmasını istemiyoruz diye haber yollamışlar.

15 καὶ ἐγένετο ἐν τῷ ἐπανελθεῖν αὐτόν, λαβόντα τὴν βασιλείαν, καὶ εἶπεν
ve oldu -de - dönüşünde onun aldığında -ı krallık ve dedi
[G2532](#) [G1096](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1880](#) [G0846](#) [G2983](#) [G3588](#) [G0932](#) [G2532](#) [G3004](#)

φωνηθῆναι αὐτῷ τοὺς δούλους τούτους οἷς δέδωκε τὸ ἀργύριον, ἵνα
çağrılın ona -ları köleler bu kimlere vermişti -ı gümüş ki
[G5455](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1401](#) [G3778](#) [G3739](#) [G1325](#) [G3588](#) [G0694](#) [G2443](#)

γνοῖ τις διεπραγματεύσαντο.
bilsin kimin ne kazandı
[G1097](#) [G5101](#) [G5101](#) [G1281](#)

| “Buna rağmen adam hükümdar olmuş. Ülkesine döndüğünde parasını emanet ettiği köleleri çağırıp ne kazandıklarını öğrenmek istemiş.

16 παρεγένετο δὲ ὁ πρῶτος, λέγων, Κύριε, ἡ μνᾶ σου, δέκα
geldi ve - birinci diyerek Efendi - mina senin on
[G3854](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4413](#) [G3004](#) [G2962](#) [G3588](#) [G3414](#) [G4771](#) [G1176](#)

προσηργάσατο μνᾶς.
kazandı mina
[G4333](#) [G3414](#)

| Birinci köle gelmiş, ‘Efendim, bana bir kese para vermiştiniz, ben on kese kazandım demiş.

17 καὶ εἶπεν αὐτῷ, Εὗγε, ἀγαθὲ δοῦλε! ὅτι ἐν ἐλαχίστῳ, πιστὸς ἐγένου,
ve dedi ona Aferin iyi köle çünkü -de en-küçükte sadık oldun
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2095](#) [G0018](#) [G1401](#) [G3754](#) [G1722](#) [G1646](#) [G4103](#) [G1096](#)

ἴσθι ἐξουσίαν ἔχων ἐπάνω δέκα πόλεων.
ol yetki sahibi üzerinde on kent
[G1510](#) [G1849](#) [G2192](#) [G1883](#) [G1176](#) [G4172](#)

| Hükümdar ona, 'Aferin iyi köle! Küçük işte itimat edilir biri olduğunu gösterdin. Bundan dolayı on şehri sen yöneteceksin demiş.

18 καὶ ἦλθεν ὁ δεῦτερος, λέγων, Ἥ μὲν σου, κύριε, ἐποίησεν πέντε
ve geldi - ikinci diyerek - mina senin efendi yaptı beş
[G2532](#) [G2064](#) [G3588](#) [G1208](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3414](#) [G4771](#) [G2962](#) [G4160](#) [G4002](#)

μὲν,
mina
[G3414](#)

| "İkinci köle, 'Efendim, bir kese paranızla beş kese kazandım demiş.

19 εἶπεν δὲ καὶ τούτῳ, Καὶ σὺ, ἐπάνω γίνου πέντε πόλεων.
dedi ve da buna Da sen üzerinde ol beş kent
[G3004](#) [G1161](#) [G2532](#) [G3778](#) [G2532](#) [G4771](#) [G1883](#) [G1096](#) [G4002](#) [G4172](#)

| Hükümdar, 'Sen beş şehirden sorumlu olacaksın demiş.

20 καὶ ὁ ἕτερος ἦλθεν, λέγων, Κύριε, ἰδοὺ ἡ μὲν σου, ἦν εἶχον
ve - diğeri geldi diyerek Efendi işte - mina senin ki sakladım
[G2532](#) [G3588](#) [G2087](#) [G2064](#) [G3004](#) [G2962](#) [G3708](#) [G3588](#) [G3414](#) [G4771](#) [G3739](#) [G2192](#)

ἀποκειμένην ἐν σουδαρίῳ.
saklanmış -de mendiide
[G0606](#) [G1722](#) [G4676](#)

| "Sonra başka bir köle gelip, 'Efendim, işte para keseniz. Onu bir mendile sarıp sakladım.

21 ἐφοβούμην γὰρ σε, ὅτι ἄνθρωπος αὐστηρὸς εἶ; αἶρεις ὃ οὐκ
korkuyordum çünkü senden çünkü adam sert -sin alıyorsun -i değil
[G5399](#) [G1063](#) [G4771](#) [G3754](#) [G0444](#) [G0840](#) [G1510](#) [G0142](#) [G3739](#) [G3756](#)

ἔθηκας, καὶ θερίζεις ὃ οὐκ ἔσπειρας.
koydun ve biçiyorsun -i değil ektin
[G5087](#) [G2532](#) [G2325](#) [G3739](#) [G3756](#) [G4687](#)

| Senden korktum, çünkü zor bir adamsın. Kazanmadığın parayı alır, ekmediğini biçersin demiş.

22 λέγει αὐτῷ, Ἐκ τοῦ στόματός σου κρίνω σε, πονηρὲ δοῦλε;
diyor ona -den -in ağzından senin yargılıyorum seni kötü köle
[G3004](#) [G0846](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4750](#) [G4771](#) [G2919](#) [G4771](#) [G4190](#) [G1401](#)

ἦδεις ὅτι ἐγὼ ἄνθρωπος αὐστηρὸς εἶμι, αἶρων ὃ οὐκ ἔθηκα καὶ
biliyordun ki ben adam sert -im alan -i değil koydum ve
[G1492](#) [G3754](#) [G1473](#) [G0444](#) [G0840](#) [G1510](#) [G0142](#) [G3739](#) [G3756](#) [G5087](#) [G2532](#)

θερίζων ὃ οὐκ ἔσπειρα?
biçen -i değil ektim
[G2325](#) [G3739](#) [G3756](#) [G4687](#)

| "Hükümdar ona şöyle demiş: 'Ne kötü bir kölesin sen! Seni kendi sözlerinle suçlu çıkaracağım. Benim zor bir adam olduğumu, kazanmadığım parayı aldığımı, ekmediğimi biçtiğimi biliyordun.

23 καὶ διὰ τί οὐκ ἔδωκάς μου τὸ ἀργύριον ἐπὶ τράπεζαν, κἀγὼ
ve neden neden değil verdin benim -i gümüş -e masaya ve-ben
[G2532](#) [G1223](#) [G5101](#) [G3756](#) [G1325](#) [G1473](#) [G3588](#) [G0694](#) [G1909](#) [G5132](#) [G2504](#)

ἐλθῶν, σὺν τόκῳ ἂν αὐτὸ ἔπραξα?
geldiğimde ile faizle - onu alırdım
[G2064](#) [G4862](#) [G5110](#) [G0302](#) [G0846](#) [G4238](#)

| Öyleyse paramı neden işletmedin? Döndüğümde paramı faiziyle geri alırdım demiş.

24 καὶ τοῖς παρεστῶσιν εἶπεν, Ἄρατε ἀπ' αὐτοῦ τὴν μνᾶν, καὶ δότε
ve -lara orada-duranlara dedi Alın -den ondan -i mina ve verin
[G2532](#) [G3588](#) [G3936](#) [G3004](#) [G0142](#) [G0575](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3414](#) [G2532](#) [G1325](#)

τῷ τὰς δέκα μνᾶς ἔχοντι.
-e -ları on minalar sahip
[G3588](#) [G3588](#) [G1176](#) [G3414](#) [G2192](#)

| Sonra hükümdar çevresindekilere, 'Para kesesini bu köleden alıp on kese kazanan köleye verin demiş.

25 καὶ εἶπαν αὐτῷ, Κύριε, ἔχει δέκα μνᾶς.
ve dediler ona Efendi var on minalar
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2962](#) [G2192](#) [G1176](#) [G3414](#)

| "Adamlar hükümdara, 'Fakat efendim, onun zaten on kese parası var! demişler.

26 λέγω ὑμῖν, ὅτι παντὶ τῷ ἔχοντι δοθήσεται; ἀπὸ δὲ τοῦ μὴ
diyorum size ki herkese - sahip verilecek -den ama -in değil
[G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2192](#) [G1325](#) [G0575](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3361](#)

ἔχοντος, καὶ ὁ ἔχει ἀρθήσεται.
sahip da -i var alınacak
[G2192](#) [G2532](#) [G3739](#) [G2192](#) [G0142](#)

| "Hükümdar da onlara şöyle demiş: 'Elindekini değerlendirenlere daha çok verilecek. Elindekini değerlendirmeyenlerin nesi var nesi yok, hepsi ellerinden alınacaktır.

27 πλὴν τοὺς ἐχθρούς μου τούτους, τοὺς μὴ θελήσαντάς με βασιλεῦσαι
ama -ları düşmanlar benim bunları -ları değil istemeyen beni krallık-etmeye
[G4133](#) [G3588](#) [G2190](#) [G1473](#) [G3778](#) [G3588](#) [G3361](#) [G2309](#) [G1473](#) [G0936](#)

ἐπ' αὐτούς, ἀγάγετε ὧδε καὶ κατασφάξατε αὐτούς ἔμπροσθέν μου.
-e onlara getirin buraya ve kesin onları önünde benim
[G1909](#) [G0846](#) [G0071](#) [G5602](#) [G2532](#) [G2695](#) [G0846](#) [G1715](#) [G1473](#)

| Benim hükümdar olmamı istemeyenlere gelince, onları buraya getirin ve gözümün önünde kılıçtan geçirin.

28 Καὶ εἰπὼν ταῦτα ἐπορεύετο ἔμπροσθεν, ἀναβαίνων εἰς Ἱεροσόλυμα.
Ve deyip bunları gidiyordu önde çıkarak -e Kudüs'e
[G2532](#) [G3004](#) [G3778](#) [G4198](#) [G1715](#) [G0305](#) [G1519](#) [G2414](#)

| İsa bu sözleri söyledikten sonra önden giderek Kudüse doğru yol aldı.

29 Καὶ ἐγένετο ὡς ἤγγισεν εἰς Βηθφαγή καὶ Βηθανίαν, πρὸς τὸ
Ve oldu ne-zaman yaklaştı -e Beytfaci ve Beytanya'ya -e -in
[G2532](#) [G1096](#) [G5613](#) [G1448](#) [G1519](#) [G0967](#) [G2532](#) [G0963](#) [G4314](#) [G3588](#)

ὄρος τὸ καλούμενον Ἴλαιῶν, ἀπέστειλεν δύο τῶν μαθητῶν,
dağ - çağrılan Zeytinler gönderdi iki -in öğrenciler
[G3735](#) [G3588](#) [G2564](#) [G1636](#) [G0649](#) [G1417](#) [G3588](#) [G3101](#)

| Zeytin Dağı diye bilinen tepenin yamacındaki Beytfaci ve Beytanya köylerine yaklaştığında iki şakirdini önden gönderdi.

- 30 λέγων, ὕπάγετε εἰς τὴν κατέναντι κώμην, ἐν ἧ εἰσπορευόμενοι
 diyerek Gidin -e -in karşıdaki köye -de -e-ki girerken
[G3004](#) [G5217](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2713](#) [G2968](#) [G1722](#) [G3739](#) [G1531](#)
- εὐρήσετε πῶλον δεδεμένον, ἐφ' ὃν οὐδεὶς πώποτε ἀνθρώπων ἐκάθισεν;
 bulacaksınız sıra bağlı -e kime hiç-kimse henüz insanlardan oturmadı
[G2147](#) [G4454](#) [G1210](#) [G1909](#) [G3739](#) [G3762](#) [G4455](#) [G0444](#) [G2523](#)
- καὶ λύσαντες αὐτὸν, ἀγάγετε.
 ve çözüp onu getirin
[G2532](#) [G3089](#) [G0846](#) [G0071](#)

Onlara şöyle dedi: "Karşıdaki köye gidin. Köye varınca üzerine hiç binilmemiş kazığa bağlı bir sıra bulacaksınız. Onu çözüp bana getirin."

- 31 καὶ ἐάν τις ὑμᾶς ἐρωτᾷ, Διὰ τί λύετε? οὕτως ἐρεῖτε, ὅτι
 ve eğer biri size sorarsa Neden neden çözüyorsunuz böyle diyeceksiniz ki
[G2532](#) [G1437](#) [G5100](#) [G4771](#) [G2065](#) [G1223](#) [G5101](#) [G3089](#) [G3779](#) [G2046](#) [G3754](#)
- Ὁ Κύριος αὐτοῦ, χρεῖαν ἔχει.
 - Rab onun ihtiyacı var
[G3588](#) [G2962](#) [G0846](#) [G5532](#) [G2192](#)

Biri size, "Sırayı niye çözüyorsunuz?" diye sorarsa, "Efendimizin ona ihtiyacı var deyin."

- 32 ἀπελθόντες δὲ οἱ ἀπεσταλμένοι, εὔρον καθὼς εἶπεν αὐτοῖς.
 gidip ve -lar gönderilenler buldular nasıl dedi onlara
[G0565](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0649](#) [G2147](#) [G2531](#) [G3004](#) [G0846](#)

Ἴki şakirt gidip tırkı İsanın dediği gibi sırayı buldular.

- 33 λυόντων δὲ αὐτῶν τὸν πῶλον, εἶπαν οἱ κύριοι αὐτοῦ πρὸς αὐτούς,
 çözerken ve onların -ı sıra dediler -lar sahipleri onun -e onlara
[G3089](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4454](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2962](#) [G0846](#) [G4314](#) [G0846](#)
- Τί λύετε τὸν πῶλον?
 Neden çözüyorsunuz -ı sıra
[G5101](#) [G3089](#) [G3588](#) [G4454](#)

Sırayı tam çözerken, sahipleri, "Sırayı niye çözüyorsunuz?" diye sordular.

- 34 οἱ δὲ εἶπαν, ὅτι Ὁ Κύριος αὐτοῦ χρεῖαν ἔχει.
 -lar ve dediler ki - Rab onun ihtiyacı var
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G3754](#) [G3588](#) [G2962](#) [G0846](#) [G5532](#) [G2192](#)

Şakirtler, "Efendimizin ihtiyacı var" dediler.

- 35 καὶ ἤγαγον αὐτὸν πρὸς τὸν Ἰησοῦν; καὶ ἐπιρίψαντες αὐτῶν τὰ ἱμάτια
 ve getirdiler onu -e -in İsa ve atıp onların -ları giysiler
[G2532](#) [G0071](#) [G0846](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G1977](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2440](#)
- ἐπὶ τὸν πῶλον, ἐπεβίβασαν τὸν Ἰησοῦν.
 -e -in sıra bindirdiler -ı İsa
[G1909](#) [G3588](#) [G4454](#) [G1913](#) [G3588](#) [G2424](#)

Sırayı alıp İsayı getirdiler. Sıpanın sırtına abalarını koyarak İsayı üstüne bindirdiler.

36 πορευομένου δὲ αὐτοῦ, ὑπεστρώνυον τὰ ἱμάτια ἑαυτῶν ἐν τῇ
giderken ve onun seriyorlardı -ları giysiler kendilerinin -de -
[G4198](#) [G1161](#) [G0846](#) [G5291](#) [G3588](#) [G2440](#) [G1438](#) [G1722](#) [G3588](#)

ὁδῷ.
yolda
[G3598](#)

| İsa yol boyunca sıranın üzerinde Kudüse doğru ilerlerken halk da abalarını yola serdi.

37 ἐγγίζοντος δὲ αὐτοῦ; ἤδη πρὸς τῇ καταβάσει τοῦ ὄρους τῶν Ἐλαιῶν,
yaklaşırken ve onun zaten -e -in inişinde -in dağ -in Zeytinler
[G1448](#) [G1161](#) [G0846](#) [G2235](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2600](#) [G3588](#) [G3735](#) [G3588](#) [G1636](#)

ἤρξαντο ἅπαν τὸ πλῆθος τῶν μαθητῶν, χαίροντες, αἰνεῖν τὸν Θεὸν φωνῇ
başladılar bütün - kalabalığı -in öğrenciler sevinip övmeye -i Tanrı sesle
[G0756](#) [G0537](#) [G3588](#) [G4128](#) [G3588](#) [G3101](#) [G5463](#) [G0134](#) [G3588](#) [G2316](#) [G5456](#)

μεγάλῃ περὶ πασῶν ὧν εἶδον δυνάμεων,
yüksek hakkında bütün -i gördükleri güçler
[G3173](#) [G4012](#) [G3956](#) [G3739](#) [G3708](#) [G1411](#)

| İsa artık Zeytin Dağından aşağı inen yola yaklaşmıştı. Şakirtlerinden meydana gelen büyük kalabalık sevinç içindeydi. Görmüş oldukları bütün mucizeler için Allaha yüksek sesle şöyle hamdettiler:

38 λέγοντες, Εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος ὁ Βασιλεὺς ἐν ὀνόματι Κυρίου.
diyerek Mübarek - gelen - Kral -de adıyla Rab
[G3004](#) [G2127](#) [G3588](#) [G2064](#) [G3588](#) [G0935](#) [G1722](#) [G3686](#) [G2962](#)

ἐν οὐρανῷ εἰρήνη, καὶ δόξα ἐν ὑψίστοις.
-de gökte barış ve yüelik -de en-yükselerde
[G1722](#) [G3772](#) [G1515](#) [G2532](#) [G1391](#) [G1722](#) [G5310](#)

| "Rabbin adına gelen Kral mübarektir! Semada selâmet, yücelerdeki Allaha hamtlar olsun!"

39 καὶ τινες τῶν Φαρισαίων ἀπὸ τοῦ ὄχλου εἶπαν πρὸς αὐτόν,
ve bazıları -in Ferisiler -den -in kalabalık dediler -e ona
[G2532](#) [G5100](#) [G3588](#) [G5330](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3793](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#)

Διδάσκαλε, ἐπιτίμησον τοῖς μαθηταῖς σου.
Öğretmen azarla -ları öğrenciler senin
[G1320](#) [G2008](#) [G3588](#) [G3101](#) [G4771](#)

| Kalabalıktan bazı Ferisiler İsa'ya, "Efendimiz, şakirtlerini sustur!" dediler.

40 καὶ ἀποκριθεὶς, εἶπεν, Λέγω ὑμῖν, <ὅτι> ἐὰν οὗτοι σιωπήσουσιν, οἱ
ve yanıtlayan dedi Diyorum size ki eğer bunlar susarsa -lar
[G2532](#) [G0611](#) [G3004](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G1437](#) [G3778](#) [G4623](#) [G3588](#)

λίθοι κρᾶξουσιν.
taşlar bağıracak
[G3037](#) [G2896](#)

| İsa ise onlara cevap olarak, "Size şunu söyleyeyim, eğer onlar susarsa taşlar dile gelir!" dedi.

41 Καὶ ὡς ἤγγισεν, ἰδὼν τὴν πόλιν, ἔκλαυσεν ἐπ' αὐτήν,
Ve ne-zaman yaklaştı görünce -i kent ağladı -e ona
[G2532](#) [G5613](#) [G1448](#) [G3708](#) [G3588](#) [G4172](#) [G2799](#) [G1909](#) [G0846](#)

| İsa Kudüse yaklaşmıştı. Şehri görünce ağlamaya başladı.

42 λέγων ὅτι, Εἰ ἔγνωσ, ἐν τῇ ἡμέρᾳ ταύτῃ, καὶ σὺ, τὰ πρὸς
diyerek ki Eğer bilseydin -de - gününde bu da sen -ları -e
[G3004](#) [G3754](#) [G1487](#) [G1097](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3778](#) [G2532](#) [G4771](#) [G3588](#) [G4314](#)

εἰρήνην, νῦν δὲ ἐκρύβη ἀπὸ ὀφθαλμῶν σου.
barışa şimdi ama gizlendi -den gözlerden senin
[G1515](#) [G3568](#) [G1161](#) [G2928](#) [G0575](#) [G3788](#) [G4771](#)

| Şöyle dedi: "Keşke bugün sen de selâmete giden yolu fark etseydin! Fakat bu yolu şimdilik göremiyorsun.

43 ὅτι ἥξουσιν ἡμέραι ἐπὶ σὲ καὶ παρεμβалоῦσιν οἱ ἐχθροί σου
çünkü gelecek günler -e sana ve kuracaklar -lar düşmanlar senin
[G3754](#) [G2240](#) [G2250](#) [G1909](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3925](#) [G3588](#) [G2190](#) [G4771](#)

χάρακά σοι; καὶ περικυκλώσουσίν σε καὶ συνέξουσίν σε πάντοθεν,
siper sana ve kuşatacaklar seni ve sıkıştıracaklar seni her-yandan
[G5482](#) [G4771](#) [G2532](#) [G4033](#) [G4771](#) [G2532](#) [G4912](#) [G4771](#) [G3840](#)

| Gün gelecek, düşmanların seni setlerle çevirecek ve her taraftan kuşatıp sıkıştıracaklar.

44 καὶ ἔδαφιοῦσίν σε καὶ τὰ τέκνα σου ἐν σοί, καὶ οὐκ
ve yere-serecekler seni ve -ları çocuklar senin -de sende ve değil
[G2532](#) [G1474](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5043](#) [G4771](#) [G1722](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3756](#)

ἀφήσουσιν λίθον ἐπὶ λίθον ἐν σοί, ἀνθ' ὧν οὐκ ἔγνωσ τὸν
bırakacaklar taş -e taş -de sende -den-dolayı -ı değil bildiğin -in
[G0863](#) [G3037](#) [G1909](#) [G3037](#) [G1722](#) [G4771](#) [G0473](#) [G3739](#) [G3756](#) [G1097](#) [G3588](#)

καιρὸν τῆς ἐπισκοπῆς σου.
zaman -in ziyaret senin
[G2540](#) [G3588](#) [G1984](#) [G4771](#)

| Seni yerle bir edip halkını mahvedecekler. Sende taş üstünde taş bırakmayacaklar. Çünkü Allahın seni kurtarmaya geldiği zamanı fark etmedin."

45 Καὶ εἰσελθὼν εἰς τὸ ἱερόν, ἤρξατο ἐκβάλλειν τοὺς πωλοῦντας,
Ve girip -e - tapınak başladı dışarı-atmaya -ları satanlar
[G2532](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2411](#) [G0756](#) [G1544](#) [G3588](#) [G4453](#)

| İsa mabet alanına girdi ve oradaki satıcıları kovmaya başladı.

46 λέγων αὐτοῖς, Γέγραπται, Καὶ ἔσται ὁ οἶκός μου οἶκος προσευχῆς;
diyerek onlara Yazılmıştır Ve olacak - ev benim ev dua
[G3004](#) [G0846](#) [G1125](#) [G2532](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3624](#) [G1473](#) [G3624](#) [G4335](#)

ὑμεῖς δὲ αὐτὸν ἐποιήσατε σπήλαιον ληστῶν.
siz ama onu yaptınız mağara haydutlar
[G4771](#) [G1161](#) [G0846](#) [G4160](#) [G4693](#) [G3027](#)

| Onlara, "Tevratta, 'Evim dua evi olacak diye yazılmıştır. Fakat siz burayı haydut yuvasına çevirdiniz" dedi.

47 Καὶ ἦν διδάσκων τὸ καθ' ἡμέραν ἐν τῷ ἱερῷ; οἱ δὲ
Ve idi öğretən - -e-göre gün -de - tapınakta -lar ama
[G2532](#) [G1510](#) [G1321](#) [G3588](#) [G2596](#) [G2250](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2411](#) [G3588](#) [G1161](#)

ἀρχιερεῖς, καὶ οἱ γραμματεῖς, ἐζήτουν αὐτὸν ἀπολέσαι, καὶ οἱ
baş-kâhinler ve -lar yazıcılar arıyorlardı onu yok-etmeyi ve -lar
[G0749](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1122](#) [G2212](#) [G0846](#) [G0622](#) [G2532](#) [G3588](#)

πρῶτοι τοῦ λαοῦ,
ileri-gelenler -in halk
[G4413](#) [G3588](#) [G2992](#)

İsa her gün mabet alanında vaaz veriyordu. Başrahipler, din âlimleri ve halkın ileri gelenleri ise Onu öldürmek istediler.

48 καὶ οὐχ εὕρισκον τὸ τί ποιήσωσιν; ὁ λαὸς γὰρ ἅπας
ve değil buluyorlardı - ne yapacaklarını - halk çünkü bütün
[G2532](#) [G3756](#) [G2147](#) [G3588](#) [G5101](#) [G4160](#) [G3588](#) [G2992](#) [G1063](#) [G0537](#)

ἐξεκρέματο αὐτοῦ ἀκούων.
asılı-kalıyordu ona dinleyen
[G1582](#) [G0846](#) [G0191](#)

Fakat bunu nasıl yapacaklarını bilmiyorlardı. Çünkü halk İsayı can kulağıyla dinliyordu.